PUMP TIMER

INSTALLATION MANUAL **EN**

HANDBUCH **DE**

MANUAL DE INSTALACION **ES**

MANUEL D'INSTALLATION **FR**

MANUALE D'INSTALLAZIONE **IT**

Pump timer

Technical Specifications:
• Power supply: 100 to 240 Vac
• Digital display
• Start (MOM) , operation (ON) , standby (OFF) selectable by switch
• Flow 4 , 2 and 1 l / h (1.5 bar) .

Operation:

1) **The start mode** (*MOM / Start switch position*)

To start the pump , press the MOM position, the pump will run for 60 seconds.
To lock the start within 60 seconds, press the button MOM.

2) **Operation mode**

The pump runs a programmed dose in the time, according to a programmed cycle time .
Doses pumping in XX minutes, every YY days or hours, depending on the setting of the pump (hours or days).
The cycle time is the distance between the initial moments of the two subsequent doses. This means that you can change the dosage time without affecting the cycle time.

2) **Programming the pump** (*OFF / Stand -by position*)

The display will show the **SBY** message to enter programming, hold down the left button for at least 5 seconds.
To scroll through the menu options, press the right button, and make the changes, press the left button.
The menu items are:

id00- setting in day of the initial delay. Pressing the left button activates the editor and last one or two digits start flashing .
Each time you press the right button it increases the period of one day. Press the left button to confirm and move to the next menu item.
ih00- setting in hour of the initial delay. The parameters are above.
im00- setting in minute of the initial delay . The parameters are above.

The initial delay affects only the first dose, it is useful to define a start time of the test at the time of programming.

hour / **dAYS** – setting the cycle of the pump: hours or days.
d004 o **h012**- setting in hours or days of the cycle , ie the time between one dosing and the other.
YES / **no** - whether to save settings.

Setting the dosing time

Hold the right button for at least 5 seconds , the display shows the time (in minutes) of dose set and flashing. With the left mouse button, you can decrease the value and with the right mouse button you can increase it. Once the new dosing time is set, if no key is pressed for 5 seconds, the new dosing time will be saved .

3) **Normal running** (*switch position ON*)

Instructions in normal operation, the display shows a horizontal dash "-" when he waits for the start of the dose. When both throughout the dose, the screen displays the countdown flashing minutes until the end of time setting .

Display Screen

- Whenever the pump is running , the display for 5 seconds the first time round , then the dosing time .

- When the pump is in normal operation mode , waiting for the time of administration, pressing and releasing quickly the left mouse button, the cycle time is displayed for 5 seconds :
or for example **d004** **or** **h012**

In the previous examples , the first string represents a cycle time of 4 days, the second string against corresponds to a cycle time of 12 hours.

- When the pump is in normal operation, pending the time the dose, briefly pressing the right button, it displays a dosing time of 5 seconds :
For example **032**
The example above shows a dosing time of 32 minutes

Pumpenzeitschaltung

Technische Daten:
• Stromversorgung: 100 bis 240 Vac
• Digitalanzeige
• Start (MOM) , Betrieb (EIN) , Standby (AUS) per Schalter wählbar
• Durchfluss 4 , 2 und 1 l / Std. (1,5 bar).

Betrieb:

1) **Start-Modus** (*MOM / Start-Schalter-Position*)

Um die Pumpe zu starten, aktivieren Sie die MOM Position, die Pumpe wird 60 Sekunden lang in Betrieb sein.
Um den Start innerhalb von 60 Sekunden zu sperren, drücken Sie die Taste MOM.

2) **Betriebsmodus**

Die Pumpe arbeitet im Rahmen einer programmierten Dosis, gemäß einer programmierten Zykluszeit.
Dosierungen werden in XX Minuten, alle YY Tage oder Stunden, je nach Einstellung der Pumpe (Stunden oder Tage) gepumpt.
Die Zykluszeit ist der Abstand zwischen den Startpunkten der ersten beiden nachfolgenden Dosierungen. Dies bedeutet, dass Sie die Dosierungszeit ändern können, ohne die Zykluszeit zu beeinflussen.

2) **Programmierung der Pumpe** (AUS / *Standby-Position*)

Auf dem Display erscheint die Meldung **SBY**, um Zugriff auf die Programmierung zu erhalten. Halten Sie die linke Taste für mindestens 5 Sekunden gedrückt.
Um durch die Menüoptionen zu scrollen, drücken Sie die rechte Taste, um Änderungen vorzunehmen, drücken Sie die linke Taste.
Die Menüpunkte sind:

id00- Einstellung des Tages der Anfangsverzögerung. Wenn Sie die linke Taste drücken, wird der Editor aufgerufen, und letzten ein oder zwei Ziffern beginnen zu blinken. Jedes Mal, wenn Sie den rechten Knopf drücken, wird der Zeitraum um einem Tag erhöht. Drücken Sie zum Bestätigen die linke Taste und fahren Sie mit dem nächsten Menüpunkt fort.
ih00- Einstellung der Stunde der Anfangsverzögerung. Die Parameter sind oben zu finden.
im00- Einstellung der Minute der Anfangsverzögerung . Die Parameter sind oben zu finden.

Die Anfangsverzögerung betrifft nur die erste Dosierung. Es ist es sinnvoll, eine Startzeit der Prüfung zum Zeitpunkt der Programmierung zu definieren.

Stunde / **Tage** – Einstellung der Zykluszeit der Pumpe: Stunden oder Tage.
d004 o. **h012-** Einstellung in Stunden oder Tagen des Zyklus, d.h. die Zeit zwischen einer Dosierung und der nächsten.
JA / **NEIN** **-** Speichern der Einstellungen.

Einstellen der Dosierungszeit

Halten Sie die rechte Taste mindestens 5 Sekunden gedrückt, das Display zeigt die Zeit (in Minuten) der eingestellten Dosis an und blinkt. Mit der linken Maustaste können Sie den Wert verringern, und mit der rechten Maustaste können Sie ihn erhöhen. Sobald die neue Dosierung eingestellt ist, und wenn 5 Sekunden lang keine Taste gedrückt wird, wird die neue Dosierungszeit gespeichert.

3) **Normaler Betrieb** (Schalterposition *EIN*)

Anleitung: Im normalen Betrieb zeigt das Display einen horizontalen Strich "-", wenn auf den Start der Dosierung gewartet wird. Während der Dosierung zeigt der Bildschirm den Countdown an. Die Minuten blinken bis zum Ende der Zeiteinstellung.

Anzeigebildschirm

- Wenn die Pumpe läuft, erscheint die Anzeige beim ersten Mal für 5 Sekunden, anschließend die Dosierungszeit.

- Wenn die Pumpe im Normalbetrieb ist, wird auf die Zeit der Verabreichung gewartet, drücken Sie die linke Maustaste und lassen Sie sie schnell wieder los, die Zykluszeit wird 5 Sekunden lang angezeigt:
Weiteres Beispiel: **d004** **oder** **h012**

In den vorhergehenden Beispielen entspricht die erste Zeichenfolge einem Zyklus von 4 Tagen, die zweite Zeichenkette zeigt eine Zykluszeit von 12 Stunden.

- Wenn die Pumpe im normalen Betrieb ist, drücken Sie bis zum Zeitpunkt der Dosis kurz die rechte Taste. Eine Dosierung von 5 Sekunden wird angezeigt:
Beispiel: **032**
Das obige Beispiel zeigt eine Dosierungszeit von 32 Minuten

Temporizador de Bomba

Especificaciones Técnicas:
• Suministro de Energía: 100 a 240 Vac
• Pantalla Digital
• Inicio (MOM) , operación (ON) , Modo de espera (OFF) seleccionable por interruptor
• Flujo 4 , 2 y 1 l / h (1.5 bar) .

Operación:

1) **Modo de inicio** (*MOM / Posición de Inicio de Interruptor*)

Para iniciar la bomba, presione la posición MOM, la bomba iniciará por 60 segundos.
Para asegurar el inicio dentro de los 60 segundos, presione el botón MOM.

2) **Modo de Operación**

La bomba correrá una dosis programada en el tiempo, de acuerdo al ciclo de tiempo indicado.
La dosis bombeada en XX minutos, cada YY dias u horas, dependiendo de la configuración de la bomba (horas o días).
El tiempo de ciclo es la distancia entre los momentos iniciales de las dos dosis subsequentes. Esto significa, que usted puede cambiar el tiempo de dosis sin afectar el ciclo del tiempo.

2) **Programando la Bomba** (*OFF / Posición de Modo de Espaera*)

La visualización mostrará el mensaje **SBY** para entrar a la programación, presione el botón izquierdo, durante al menos 5 segundos.
Para desplazarse en la pantalla, a través de las opciones del menú, presione el botón derecho, y realice los cambios, presione el botón izquierdo.
Los ítems del menú son:

id00- configurando el dia de demora inicial. Presionando el botón izquierdo activa el editor y el último o los dos últimos dígitos comenzarán a parpadear. Cada vez que usted presione el botón derecho, incrementa el período de un día. Presione el botón izquierdo para confirmar y continuar al siguiente ítem del menú.
ih00- Configurando la demora inicial en horas. Los parámetros son los anteriores.
im00- Configurando la demora inicial en minutos. Los parámetros son los anteriores.

La demora inicial afecta solo la primera dosis, es muy útil definir el tiempo de inicio de la prueba en el tiempo de programación.

hour / **dAYS** – configurando el ciclo de la bomba: horas o días.
d004 o **h012-** configurando en horas o días del ciclo, ie el tiempo entre una dosis y otra
YES / **no -** si se quiere o no guardar configuraciones.

Configurando el tiempo de dosificación.

Presione el botón derecho por lo menos 5 segundos, la pantalla mostrará el tiempo (en minutos) de configuración de dosis, y parpadeará. Con el botón izquierdo del ratón, usted puede reducir el valor y con el botón derecho del ratón usted puede incrementarlo. Una vez que el nuevo tiempo de dosificación está establecido, si ninguna tecla es presionada por 5 segundos, el nuevo tiempo de dosificación será guardada.

3) **Marcha Normal** (*Posición del Interruptor ON*)

Instrucciones en operación normal, la pantalla muestra un guión horizontal "-" cuando se espera para el inicio de una dosis. Cuando ambos, durante la dosis, la pantalla despliega una cuenta regresiva parpadeante en minutos hasta el final del tiempo configurado.

Desliegue en la Pantalla.

- Cuantas veces la bomba esté en marcha, se visualiza por 5 segundos la ronda del primer tiempo, luego el tiempo de dosificación.

- Cuando la bomba está en modo de operación normal, esperando por el tiempo de administración, presionará y liberará rápidamente el botón izquierdo del ratón, el tiempo de ciclo es visualizado por 5 segundos:
o por ejemplo: **d004 ó h012**

En los ejemplo anteriores, la primera secuencia representa un ciclo de tiempo de 4 días, la segunda secuencia en contra corresponde a un ciclo de tiempo de 12 horas.
-Cuando la bomba está en operación normal, dependiendo del tiempo de la dosis, brevemente presione el botón derecho, se visualiza un tiempo de dosificación de 5 segundos:
Por ejemplo **032** El ejemplo anterior muestra un tiempo de dosificación de 32 minutos.

Pompe à temporisateur

Spécifications techniques:
• Alimentation: 100 à 240 Vac
• Affichage numérique
• Amorçage (MOM) , fonctionnement (ON) , mode veille (OFF) sélectionnable par commutateur
• Débit 4 , 2 et 1 l / h (1,5 bar) .

Fonctionnement :

1) **Le mode d'amorçage** (*position interrupteur MOM / Amorçage*)

Pour amorcer la pompe, appuyez sur la position de MOM, la pompe fonctionnera pendant 60 secondes.
Pour verrouiller l'amorçage dans les 60 secondes, appuyez à nouveau sur le bouton MOM.

2) **Mode de fonctionnement**

La pompe effectue un dosage programmé dans le temps, en fonction d'un temps de cycle programmé.
Les doses de pompage pour XX minutes, tous les YY jours ou heures, en fonction du réglage de la pompe (heures ou jours).
Le temps de cycle est la distance entre les instants initiaux des deux doses subséquentes. Cela signifie que vous pouvez modifier le temps de dosage sans affecter le temps de cycle.

2) **Programmation de la pompe** *(position OFF / Stand -by)*

L'écran affichera le message SBY, pour entrer en programmation, maintenez le bouton gauche pressé pendant au moins 5 secondes.
Pour faire défiler les différentes options du menu, appuyez sur le bouton droit, et pour effectuer les modifications, appuyez sur le bouton gauche.
Les éléments de menu sont les suivants :

id00- réglage en jours du retard initial. En appuyant sur le bouton gauche, on active l'éditeur et le dernier ou les 2 derniers chiffres commenceront à clignoter. A chaque pression sur la touche droite, on augmente le délai d'un jour. Appuyez sur le bouton gauche pour valider et passer à l'élément suivant du menu.
ih00- réglage en heure du retard initial. Les paramètres sont ci-dessus.
im00- réglage en minute du retard initial. Les paramètres sont ci-dessus.

Le délai initial affecte seulement la première dose, ceci est utile pour définir une heure de début du test au moment de la programmation.

hour / dAYS – réglage de la durée du cycle de la pompe : heures ou jours .
d004 **o** h012- réglage en heures ou en jours de la durée du cycle, c'est à dire du temps écoulé entre un dosage et l'autre.
YES / no - enregistrer ou non les paramètres.

Réglage du temps de dosage

Maintenez le bouton droit pendant au moins 5 secondes, l'écran affiche le temps (en minutes) de dosage réglé en clignotant. Avec le bouton gauche, vous pouvez diminuer la valeur et avec le bouton droit on peut l'augmenter. Une fois le nouveau temps de dosage réglé, si pendant 5 secondes aucune touche n'est activée, le nouveau temps de dosage sera sauvegardé.

3) **Fonctionnement normal** (*position de l'interrupteur ON*)

Dans les instructions de fonctionnement normal, l'écran affiche un tiret horizontal "-" quand il attend le début du dosage.
Lorsque la dose part et pendant toute la durée, l'écran affichera le compte à rebours en minutes clignotant jusqu'à la fin des temps de réglage.

Ecran d'affichage

- Chaque fois que la pompe est en marche , l'écran affiche pendant 5 secondes d'abord le temps de cycle, puis le temps de dosage .

- Lorsque la pompe est en mode de fonctionnement normal, en attendant le moment de l'administration, en appuyant et en relâchant rapidemment le bouton gauche, le temps de cycle est affiché pendant 5 secondes :
ou par exemple d004 ou h012

Dans les exemples précédents , la première chaîne de caractères représente un temps de cycle de 4 jours, la seconde chaîne de caractères correspond par contre à un temps de cycle de 12 heures.

- Lorsque la pompe est en mode de fonctionnement normal , en attendant l'heure de la dose , en appuyant brièvement sur le bouton droit, il affiche un temps de dosage de 5 secondes :
Par exemple 032
L'exemple ci-dessus montre un temps de dosage de 32 minutes

Pompa Temporizzata

Caratteristiche tecniche:

- Alimentazione 100÷240 Vac
- Display digitale
- Adescamento(MOM), Funzionamento (ON), Stand-by (OFF) modo selezionabile tramite interruttore
- Portata 4, 2 e 1 l/h (a 1,5 Bar).

Funzionamento:

1) Modo adescamento *(Posizione interruttore MOM / Adescamento)*

Per adescare la pompa, premere il tasto in posizione MOM, la pompa si attiverà per 60 secondi.
Per bloccare l'adescamento entro i 60 secondi premere di nuovo il tasto MOM.

2) Modo funzionamento

La pompa esegue un dosaggio programmato a tempo, secondo un tempo di ciclo programmato.
La pompa dosa per XX minuti, ogni YY giorni o ore, a seconda l'impostazione della pompa (ore o giorni).
Il tempo di ciclo rappresenta la distanza tra i momenti iniziali dei due dosaggi successivi. Ciò significa che è possibile cambiare il tempo di dosaggio senza influenzare il tempo di ciclo.

2) Programmazione pompa *(Posizione interruttore OFF / Stand-by)*

Il display visualizzerà il messaggio **SBY**, per entrare in programmazione tenere premuto il tasto di sinistra per almeno 5 secondi.
Per scorrere le varie voci di menu premere il tasto destro e per apportare le modifiche premere il tasto sinistro.
Di seguito le varie voci di menu:

id00- impostazione in giorni del ritardo iniziale. Premendo il tasto sinistro si entra in modifica e l'ultima o le ultime 2 cifre cominceranno a lampeggiare. Ad ogni pressione del tasto destro si incrementa di un giorno il ritardo. Premere il tasto sinistro per confermare ed andare alla voce di menu successiva.
ih00- impostazione in ore del ritardo iniziale. Impostazioni come sopra.
im00- impostazione in minuti del ritardo iniziale. Impostazioni come sopra.

Il ritardo iniziale ha effetto solo sul primo dosaggio, questo è utile per impostare un orario di inizio del dosaggio nel momento della programmazione.

hour / **dAYS** – impostazione tempo di ciclo della pompa: ore o giorni.
d004 o **h012**- impostazione in giorni o ore del tempo di ciclo, cioè il tempo tra un dosaggio e l'altro.
YES / **no** – salvare o no le impostazioni.

Impostazione tempo di dosaggio

Tenendo premuto il tasto di destra per almeno 5 secondi, il display mostrerà il tempo (in minuti) di dosaggio impostato lampeggiante. Col tasto di sinistra si può decrementare il valore e con il tasto destro incrementare. Una volta impostato il nuovo tempo di dosaggio, se per 5 secondi i tasti non vengono premuti, verrà salvato il nuovo tempo di dosaggio.

3) Funzionamento normale *(Posizione interruttore ON)*

Nel funzionemanto normale il display visualizza un trattino orizzontale "-" quando è in attesa dell'avvio del dosaggio. Quando parte il dosaggio e per tutta la durata, il display mostrerà il conto alla rovescia lampeggiante in minuti fino alla fine del tempo impstato.

Visualizzazione display

- Ogni volta che la pompa è accesa, il display visualizza per 5 secondi prima il tempo di ciclo, e poi il tempo di dosaggio.

- Quando la pompa è in modalità di funzionamento normale, in attesa del momento di dosaggio, premendo brevemente il tasto sinistro, viene visualizzato il tempo di ciclo per 5 secondi:
esempio **d004** or **h012**

Negli esempi precedenti, la prima stringa mostra un tempo di ciclo di 4 giorni, la seconda stringa indica invece un tempo di ciclo di 12 ore.

- Quando la pompa è in modalità di funzionamento normale, in attesa del momento di dosaggio, premendo brevemente il tasto di destra, viene visualizzato il tempo di dosaggio per 5 secondi:
esempio **032**
Nell'esempio sopra mostra il tempo di dosaggio di 32 minuti.